

**Zeitschrift:** Le nouveau conteur vaudois et romand  
**Band:** 85 (1958)  
**Heft:** 12

**Artikel:** Avarice... sordide : patois vâdais  
**Autor:** A.M.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-231136>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

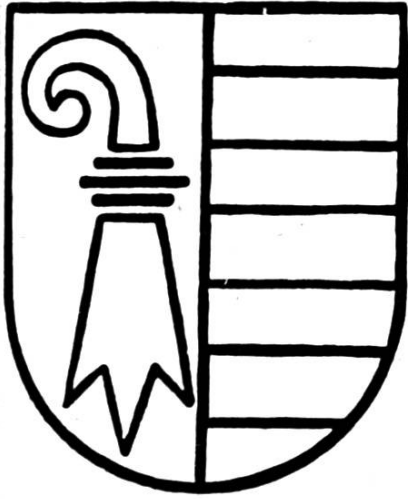
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 30.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Pages jurassiennes

### *Avarice... sordide*

#### Patois Vâdais

Voici enne hichtoire que s'â pèssèe dains enne ferme di Ciô di Doubs, peu bîn loin de St-Ochane, è y'é enne cînquantainne d'annèes.

Lè mère était meurri è y aivait djé heut ans, èpeu le père était bîn malette, è ne se yeuvait pu, mains les doux bouèbes étînt che aivarres qu'è n'velîmpent dépensie quéques sous po faire è v'ni in médecîn.

Le Chire de St-Ochane que cognéçait bîn lè tchose, allé voit le père Désiré, qu'è trovét rudement mâ fotu ; è diét en ses bouèbes de faire è v'ni in médecîn tot content, que louete père était bîn mâ. Les bouèbes y'i réponjennent qu'è n'en vaillait pu lai pœinne, qu'è l'était bîn tôt à bout, èpeu que c'tait occasionnè des frais po ran.

Mains le Chire ne se l'èchèp'faire, sait-chaint que ç'te famille était rudemant bîn piècie, è faisét lu même è v'ni l'médecîn.

Ç'tu-ci, aipré aivoi examinè son malette dié en ses bouèbes que louete père était poitrinaire, mains qu'è poyait inco r'voiri, s'en l'moinnait tot content dains enne clinique à Tessin. Tient les doux bouèbes

ôyennent çoli, ès d'fusennent catégoriquement, en pensaint que les frais v'lînt être trop éyeuvès po loues.

Le médecîn, que le Chire aivait botait â courant, diét ès doux bouèbes :

« Écoutez bîn ço qu'y vos veul dire : ce votre père n'âp'dains enne clinique à Tessin demain l'soit, y dépose enne piante en lè préfecture, vos v'laient voit d'â li cobîn çoli vos veul côtè. »

Li d'chu, nos doux lascars eûnnent pavou. Le pu véil, qu'aivait fait les mobilisations èpeu qu'saivait inpô voyaidgie, pertét le lendemain maitin aivô son père po l'Tessin.

Heut djos èpré, ès r'ciennent in aivis que louete père était moè, èpeu qu'è faillait le r'tiure le pu tôt possible.

Les doux bouebes pairtennent donc le lendemain tot â maitin, èpré aivoi musè tot lè neut comment è porrînt faire po aivoi le moins de frais po raimoinnè louete père.

En lè gare de St-Ochane, è pregniennent tchétiun in billiat allè è r'to. Tient ès feunent è Lugano, è pregniennent in taxi po allè tiure louete père. Airrivès en lè gare, ès l'portennent dains l'train, dains in compartiment qu'était tot veu. Aipré l'aivoi bîn sietè, le pu djuene se sietét â long d'lu, di temps que le pu veil allè tiure in billiat simpie course po son père, èpeu es s'en v'niennent dînche bîn tranquillement contre l'hôtâ.

Tient ès l'eunent pèssè Göschenen, comme ès n'aivînt ran maindgie d'â le maitin, ès décidennent d'allè â wagon-restaurant po inpo se réfrâtchis ; ès lèchennent loute père, qu'était bîn sietè èpeu que n'aivait p'inco boudgi d'sè pièce, pensaint qu'è serrait bîn tranquille dju-qu'tient ès r'verrînt.

Tient l'train airrivé à Altorf, ès l'étînt inco â wagon-restaurant, in voyaidgeou monté dains louete compartiment, è n'voiyét qu'in hanne qu'aivait l'air de dremi, èpeu è ne l'évoiyépe.

Ai pré aivoi pièci sè grosse valise chu lè banquette, è l'allumé son brisago. Malheureusement, tient le train se boté en mairtche, lè grosse valise tchoiyé droit chu lè tête di pére Désiré, que tchoiyé aichbîn pètéerre. Le voyaidgeou raiméssé vite sè valise en d'maindaint â pære diaile s'è y'i aivait fait mâ. Mains ç'tu-ci, po lai bænne tégeon, ne répond-jé ran.

Ma foi, l'âtre commencé è poire pavou, è l'eut bé chcoure le Désiré, è l'était moè. Bîn chure le voyaidgeou craiyé que c'était sè valise que l'aivait tiuè, comment d'aivait-té faire po ne peu être aitiusè d'être l'aissaissin ?

Tiaint le train londgé le lac des Quatre Cantons, note voyaidgeou œuvré lè grosse fenêtre di wagon èpeu lance note Désiré aivâ les rotchets, è l'allé chûrement djuqu'dains le lac.

Nos doux bouebes, ïn pô aivaint Lucerne, rev'niennent poir loues pièces, mains ès feunent bîn écamis de n'pu trovè lœte pére ; ès d'maindennent â voyaidgeou s'è n'aivait p'vu ïn hanne sietè chu le même bainc que lu ?

Le voyaidgeou répongé qu'è y aivait ïn monsieur qu'était sietè dains l'compartiment, mains qu'è l'était déchendu di train en lè driere station !

Les doux boueges, malïns comme des diailes, ne faisennent mine de ran èpeu s'en r'veniennent bîn tranquillement contre l'hôta, en aittendaint des nouvelles.

Heut djos aipré, comme ès n'aivïnt pu ôyu pailè d'louete pére, ès diennent dains lè région qu'è l'aivïnt enterrè à Tessin.

Comme le billiat simpie course qu'ès l'aivïnt pris po louete pére n'était p'aiyu servi, è l'allennent en lè gare de St-Ochane po se faire è rembochis. De ç'te façon ès r'tirennent inco enne vingtaine de francs po poiye l'médecïn.

De louete pére, ès n'aint pu djemais de nouvelles, ès n'demaidïnt ran d'âtre !

A. M.

### In bïnhèyerou

*Po se bïn r'pôsaie di temps dés vacances, i tiude qu'è fârait être sains lai radio que nôs bèye aidé dés croûeyes novèlles dâs tot païtchot. Aijebïn ne ran aivoi è yère, poche que çè n'ât dran moiyou ; lai dyierre, lés révôlutions, ç'ât pé que djemais, tot l'monde vorait être rétche sains traivaiyie. Tchïe nos, çè n'ât pe droit dïnche, Dûe saït b'nit, mains è y é dés écâçyès pai lés vârans que n'vaint djemais prou vite, dés nayies, se çè n'ât pe dains l'âve, ç'ât dains lés dats. E peus è y é aijebïn, i n'âi pe pavou d'lo dire, lo marcandaïdge, lai déchtruction dés bés yûes qu'an dairait réchpèctâie, pai dés ainonceints que sont pés que lés aidiaïces, ès ne voiyant ran que çò que r'yut. Ès me potchant pidie voétli, çés pouères bogres que vorïnt détrure un dés pus bés câres di Doubs, se ç'ât çoli lo progrès, çè n'ât pe bïn malaïjie d'être ïngénïeur. Po en r'veni ès feuyes, en lai radio, ïn bon véye barotchèt me diaït l'âtre djo, â diaïle tot çoli, moi i n'yés ran i n'écoutes ran, è peus i m'en trove rudement bïn. Tiaïnd vôs vlèz sayie vôs n'èz pe de baromètre dâli ? Oh chié qui y'en âi ïn bon ! Lés eûyes d'aidiaïces de mai fanne.*

Djôsèt Barotchèt.

### Nouvelles patoisantes

— Le 13 juillet, à Cornol, sous les auspices de la société de football, un récital de vieilles chansons en patois jurassien a été donné par Mme Frangi et M. Jacques Borruat.